

**Z M L U V A**  
**o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín**  
**číslo: 128/2015**

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v nadväznosti na ust. § 8a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zmluva“) medzi zmluvnými stranami označenými ako

**Poskytovateľ:** **Úrad vlády Slovenskej republiky**  
Sídlo: Námestie Slobody 1, 813 70 Bratislava 1  
v mene ktorého koná: Ing. Igor Federič, vedúci Úradu vlády SR  
IČO: 00151513  
Bankové spojenie: 8180 Štátna pokladnica, Bratislava  
Číslo účtu: 7000060195  
IBAN: SK96 8180 0000 0070 0006 0195  
(ďalej ako „poskytovateľ“)

**Príjemateľ:** **Obec Gerlachov**  
Sídlo: č.56, 086 04 Gerlachov  
v mene ktorého koná: Ing. Ondrej Ševcov  
IČO: 00321974  
Bankové spojenie: 5600 Prima banka Slovensko, a.s.  
Číslo účtu: 3607864001  
IBAN: SK09 5600 0000 0036 0786 4001  
(ďalej ako „príjemateľ“)

**Článok I.**  
**Predmet zmluvy**

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytovaní dotácie z programu Úradu vlády Slovenskej republiky (ďalej ako „úrad vlády“) v rámci Kultúry národnostných menšín 2015 v sume 500 eur (slovom: päťsto eur), ktorú sa príjemateľ zaväzuje použiť v plnej výške na realizáciu podporeného projektu žiadosti / podporených projektov žiadosti číslo 130181 (ďalej ako „žiadost“), v rozsahu a za podmienok vymedzených v tejto zmluve, a to:

№	Názov projektu	Cieľ použitia dotácie	Výška dotácie	Výška spolufinancovania	Číslo projektu
1	Telesné predstavenie MČZ-a	príprava a realizácia vystúpenia umeleckého telesa	500	300	KNM-60/2015/1.2
			500	300	

(ďalej ako „podporené projekty žiadosti“).

2. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť dotáciu zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky prostredníctvom kapitoly Úradu vlády Slovenskej republiky podľa ustanovení § 8a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zákon o rozpočtových pravidlách“) a zákona



... z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zákon č. 524/2010 Z. z.“).

Prijímateľ prijíma dotáciu podľa čl. I ods. 1 tejto zmluvy bez výhrad a v plnom rozsahu, pričom sa dotáciu použije výlučne na úhradu bežných výdavkov s účelovým určením na vzdelávanie, vyžiebrenie, ochrany a rozvoja identity a kultúrnych hodnôt národnostných menšín, na realizáciu opodporných projektov žiadosti, v súlade so schválenými štruktúrovanými rozpočtami opodporných projektov žiadosti a komentárami k štruktúrovaným rozpočtom (ďalej ako „štruktúrovaný rozpočet“), ktoré tvoria prílohu č. 1 tejto zmluvy.

## Článok II.

### Podmienky poskytnutia a použitia dotácie

1. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ sa zaväzuje použiť ju v zmysle § 19 zákona o rozpočtových pravidlách výlučne na účel, ktorý je uvedený v čl. I. ods. 3 tejto zmluvy a realizovať opodporné projekty žiadosti na svoju vlastnú zodpovednosť.
2. Poskytovateľ je povinný poukázať finančné prostriedky uvedené v čl. I. ods. 1 tejto zmluvy bezpodmienečným prevodom na účet prijímateľa, uvedený v záhlaví tejto zmluvy do 15 pracovných dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
3. Prijímateľ sa zaväzuje financovať opodporné projekty žiadosti aj z vlastných zdrojov alebo iných zdrojov najmenej vo výške 5 % z rozpočtu jednotlivých opodporných projektov žiadosti vo výške uvedenej v čl. I ods. 1 tejto zmluvy.
4. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I ods. 1 tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť najneskôr:
  - a) 31. decembra 2015 podľa schválených výdavkov štruktúrovaného rozpočtu,
  - b) 31. marca 2016 podľa schválených výdavkov štruktúrovaného rozpočtu za predpokladu, že finančné prostriedky boli poukázané na účet prijímateľa po 1. októbri 2015 a tieto nebolo možné použiť do konca roka 2015 v zmysle ust. § 8 ods. 5 zákona o rozpočtových pravidlách (ďalej ako „lehota na použitie dotácie“).
5. Prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a § 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle citovaného zákona.
6. Prijímateľ je povinný pri informovaní verejnosti o podporenom projekte žiadosti postupovať v zmysle ust. § 8 ods. 6 zákona č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov.
7. Prijímateľ je povinný pri informovaní masmédií o podporenom projekte žiadosti a pri spoločenských akciách konaných v súvislosti s týmito aktivitami alebo inej ich propagácii uviesť, že boli realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky. To sa nevzťahuje na podporené projekty žiadosti realizované pred dňom podpísania tejto zmluvy. Prijímateľ je povinný minimálne 15 kalendárnych dní pred realizáciou podporeného projektu žiadosti poslať na adresu sídla Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny pozvánku alebo oznámenie o uskutočnení podporeného projektu žiadosti s uvedením programu, termínu a miesta realizácie podporeného projektu žiadosti v slovenskom jazyku na adresu [splv\\_nm@vlada.gov.sk](mailto:splv_nm@vlada.gov.sk), v ktorom uvedie aj číslo tejto zmluvy. Pozvánka musí byť zreteľne označená textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky - program Kultúra národnostných menšín 2015“. To sa nevzťahuje na prijímateľa, ktorý realizuje podporený projekt žiadosti pred dňom podpísania tejto zmluvy.

Príjemca je povinný pri realizácii podporeného projektu žiadosti zameraného na podporu  
v rámci podprogramov 1.1 a 3.4:

a) označiť každý výtlačok každého čísla periodika vždy bezodkladne po jeho  
vychode.

b) označiť každý výtlačok periodika zreteľne logom Úradu vlády Slovenskej republiky (uvedené  
na webovom sídle Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné  
menšiny: [www.narodnostnemensiny.gov.sk](http://www.narodnostnemensiny.gov.sk)) a textom: „Realizované s finančnou podporou  
Úradu vlády Slovenskej republiky - program Kultúra národnostných menšín 2015“, zároveň  
vydavateľ uvedie názov periodika, číslo periodika, výšku nákladu a cenu periodika, resp.  
ak internetom je reprodučným, je nepredajné,

c) minimálne 3 dni pred vyskladnením každého čísla periodika poslať na adresu sídla  
Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny oznámenie  
o mieste a čase vyskladnenia.

Príjemca je povinný pri realizácii podporeného projektu žiadosti zameraného na podporu  
reprodučnej tlačie v rámci podprogramov 1.1, 2.3 a 3.4:

a) označiť každý výtlačok knižnej publikácie zreteľne logom Úradu vlády Slovenskej republiky  
(uvedené na webovom sídle Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky  
pre národnostné menšiny: [www.narodnostnemensiny.gov.sk](http://www.narodnostnemensiny.gov.sk)) a textom: „Realizované  
s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky - program Kultúra národnostných  
menšín 2015“, zároveň vydavateľ uvedie číslo vydania, náklad vydania, predajnú cenu, resp.  
ak publikácia je nepredajná,

b) minimálne 15 dni pred vyskladnením knižnej publikácie poslať na adresu sídla Úradu  
splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny oznámenie o mieste  
a čase vyskladnenia.

10. Prijímateľ je povinný pri realizácii podporeného projektu žiadosti zameraného na podporu  
webovej stránky, internetovej databázy, virtuálnej galérie, národnostného rozhlasového/  
televízneho vysielania a národnostného internetového rozhlasového/televízneho vysielania  
v rámci podprogramov 1.1 a 3.4 zverejniť logo Úradu vlády Slovenskej republiky (uvedené  
na webovom sídle Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny:  
[www.narodnostnemensiny.gov.sk](http://www.narodnostnemensiny.gov.sk)) a textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády  
Slovenskej republiky - program Kultúra národnostných menšín 2015“.

11. Prijímateľ je povinný pri realizácii podporeného projektu žiadosti zameraného na podporu  
CD a DVD nosičov v rámci podprogramov 1.1 a 3.4 označiť každý nosič zreteľne logom Úradu  
vlády Slovenskej republiky (uvedené na webovom sídle Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej  
republiky pre národnostné menšiny: [www.narodnostnemensiny.gov.sk](http://www.narodnostnemensiny.gov.sk)) a textom: „Realizované  
s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky - program Kultúra národnostných  
menšín 2015“.

12. Prijímateľ je povinný pri realizácii podporeného projektu žiadosti zameraného na podporu  
vydávania elektronických kníh v rámci podprogramu 1.1 označiť každé dielo zreteľne logom  
Úradu vlády Slovenskej republiky (uvedené na webovom sídle Úradu splnomocnenca vlády  
Slovenskej republiky pre národnostné menšiny: [www.narodnostnemensiny.gov.sk](http://www.narodnostnemensiny.gov.sk)) a textom:  
„Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky - program Kultúra  
národnostných menšín 2015“.

13. Prijímateľ je povinný pri realizácii podporeného projektu žiadosti zameraného na podporu  
audiovizuálnej tvorby v rámci podprogramov 1.1 a 3.4 označiť každé dielo zreteľne logom Úradu  
vlády Slovenskej republiky (uvedené na webovom sídle Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej  
republiky pre národnostné menšiny: [www.narodnostnemensiny.gov.sk](http://www.narodnostnemensiny.gov.sk)) a textom: „Realizované  
s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky - program Kultúra národnostných  
menšín 2015“.

Príjemca je povinný pri realizácii podporeného projektu žiadosti zameraného na podporu kultúrnych aktivít v rámci podprogramov 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6, 1.7, 2.1 a 2.2 minimálne raz za rok informáciu podporeného projektu poslať pozvánku, ktorá má byť zreteľne označená Úradom vlády Slovenskej republiky (uvedené na webovom sídle Úradu vlády Slovenskej republiky) a textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky - program Kultúra národnostných menšín 2015“.

Príjemca je povinný pri realizácii podporeného projektu žiadosti zameraného na podporu kultúrnych aktivít v rámci podprogramov 3.1, 3.2, 3.3 a 3.5:

zverejniť všetky propagačné materiály zreteľne logom Úradu vlády Slovenskej republiky uvedené na webovom sídle Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky (uvedené na webovom sídle Úradu vlády Slovenskej republiky) a textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky - program Kultúra národnostných menšín 2015“.

Príjemca minimálne 15 dní pred realizáciou podporeného projektu poslať pozvánku, ktorá má byť zreteľne označená textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky - program Kultúra národnostných menšín 2015“.

Článok 13 tohto článku sa nevzťahuje na prijímateľa, ktorý realizuje podporený projekt žiadosti predtým podpísaním tejto zmluvy.

### Článok III.

#### Spôsob a obsah vyúčtovania poskytnutej dotácie

1. Prijímateľ je povinný zaslať vyúčtovanie poskytnutej dotácie za každý podporený projekt žiadosti (ďalej ako „vyúčtovanie“) so zreteľným označením čísla projektu žiadosti v jednom originálnom vyúčtovaní v týchto lehotách:
  - a) do 31. januára 2016, za predpokladu, že lehota na použitie dotácie je podľa čl. II ods. 4 písm. a) tejto zmluvy do 31. decembra 2015,
  - b) do 15. apríla 2016, za predpokladu, že lehota na použitie dotácie je podľa čl. II ods. 4 písm. b) tejto zmluvy do 31. marca 2016 (ďalej ako „lehota na vyúčtovanie dotácie“).
2. Ak prijímateľ nezašle vyúčtovanie v lehote na vyúčtovanie dotácie, gestor písomne vyzve prijímateľa o zaslanie vyúčtovania v ním určenej lehote, nie dlhšej ako 15 kalendárnych dní. Ak tak prijímateľ dotácie neurobí, je povinný poskytnutú dotáciu podporeného projektu žiadosti vrátiť. Predloženie úplného a správneho vyúčtovania je jednou z podmienok pre poskytnutie dotácie v nasledujúcich rozpočtových rokoch.
3. Prijímateľ je povinný zaslať vyúčtovanie tak, aby obsahovalo všetky listinné dôkazy preukazujúce účel použitia dotácie a dokazujúce skutočnosti vzťahujúce sa na použitie dotácie. Vyúčtovanie pozostáva zo záverečnej správy o realizácii projektu, finančného vyúčtovania poskytnutej dotácie a finančného vyúčtovania spolufinancovania z vlastných zdrojov alebo z iných zdrojov.
4. Záverečná správa o realizácii projektu žiadosti obsahuje najmä písomnú správu s podrobným hodnotením účelu, priebehu realizácie a v jednotlivých podprogramoch aj nasledovné náležitosti:

**pri podpore podprogramov 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6, 1.7, 2.1 a 2.2:**

  - i) informáciu o naplnení účelu dotácie, dodržaní termínu a miesta konania podujatia, informáciu o počte návštevníkov, prípadne účastníkov, pri seminároch, konferenciách a táboroch priložiť zoznam účastníkov,
  - ii) v prípade výskumu záverečnú výskumnú správu v štátnom jazyku (v rozsahu minimálne 10 strán), vedeckú štúdiu alebo inú formu zodpovedajúcu príslušnému predmetu výskumného procesu (napr.

... dokumentácia, audiovizuálna dokumentácia, hudobná transkripcia, vyhodnotenie  
... projekt na CD/DVD.

... vyúčtovanie a finančné vyúčtovanie spolufinancovania z vlastných  
... musí byť vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z.  
... predložením písomného prehľadu a čitateľných  
... použitia dotácie a spolufinancovania, ako sú najmä: daňové  
... s náležitosťami podľa zákona č. 222/2004 Z. z. o dani  
... kúpne zmluvy, zmluvy o dielo, objednávky,  
... výberoch, bezhotovostných  
... poskytnutej dotácie a finančného  
... z vlastných zdrojov alebo z iných zdrojov je tiež:

... s vyčíslením výšky celkovej vyčerpanej sumy z poskytnutej  
... s uvedením výšky celkovej vyčerpanej sumy

... vyhlásenia príslušného zodpovedného zamestnanca prijímateľa  
... vyúčtovania,

... kde sa nachádzajú originály všetkých dokladov súvisiacich s podporeným  
... prijímateľa,

... poskytnutých prostriedkov poskytovateľovi,

... poskytovateľovi,

... na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a § 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom  
... je povinný  
... použitého postupu verejného obstarávania.

... zodpovedá osoba, ktorá podpisuje vyúčtovanie  
... prijímateľa.

#### Článok IV.

#### Kontrola použitia dotácie a sankcie

1. Kontrola dodržania rozsahu dotácie, účelu dotácie a ďalších podmienok dohodnutých v zmluve, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie podporeného projektu žiadosti je oprávnený vykonať zamestnanec poskytovateľa a kontrolných orgánov Slovenskej republiky v zmysle zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Prijímateľ sa zaväzuje umožniť zamestnancom poskytovateľa a kontrolným orgánom Slovenskej republiky výkon predbežnej, priebežnej a následnej finančnej kontroly podľa predchádzajúcej vety.
2. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi dotáciu alebo jej časť:
  - a) ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I. ods. 3 tejto zmluvy,
  - b) ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie, a ktorá presahuje sumu 3 eurá,
  - c) ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I. ods. 3 tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia,
  - d) ak sa preukáže, že v žiadosti o poskytnutie dotácie alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje,
  - e) ak prijímateľ poruší povinnosť podľa čl. II ods. 5 zmluvy,
  - f) ak prijímateľ poruší povinnosť podľa čl. II ods. 6 zmluvy.





...gestor formou vyhotovenia akceptačného

...zmeny:

...zmeny:

...zmeny:

...skupín uvedených v štruktúrovanom rozpočte projektu

...pláne projektu žiadosti pre podprogramy 1.1, 2.3 a 3.4,  
...za rok, periodicita, formát, počet strán, názov, minutáž

...

...požiadať gestora o schválenie zmeny v projekte žiadosti alebo  
...20 dní pred uplynutím lehoty na použitie dotácie v prípade, ak ide o zásadnú  
...zmeny na základe písomnej odôvodnenej žiadosti prijímateľa rozhoduje  
...za schválenú momentom uzatvorenia dodatku k zmluve.

...zmeny a rozumie najmä zmena:

...všechných uvedených v schválenom rozpočte projektu vyššia ako 15 % v rámci

...štruktúrovaného rozpočtu,

...vyúčtovania poskytnutej dotácie,

...

...

...

## Článok VI.

### Spoločné a záverečné ustanovenia

...podmienky na poskytovanie dotácií, hospodárenie s dotáciou, postup pri uplatňovaní,  
...a schvaľovaní dotácie, kontrolu použitia dotácie a jej zúčtovanie upravujú  
...zákona o rozpočtových pravidlách a zákon č. 524/2010 Z. z.. Ostatné vzťahy, ktoré  
...v tejto zmluve, sa riadia Občianskym zákonníkom v platnom znení,  
...je ustanovené inak.

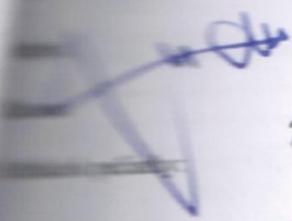
2. Poskytovateľ si vyhradzuje právo znížiť výšku dotácie z dôvodu nedostatku finančných prostriedkov v rozpočte v súvislosti s viazaním výdavkov štátneho rozpočtu Ministerstvom financií Slovenskej republiky. V takomto prípade poskytovateľ nezodpovedá za vzniknuté škody, ani za prípadnú škodu.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že adresou poskytovateľa na doručovanie žiadostí, oznámení, vyúčtovania a iných písomností podľa tejto zmluvy je Úrad vlády SR, Úrad splnomocnenca vlády SR pre národnostné menšiny, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava.
4. Závazky obsiahnuté v tejto zmluve nie je možné previesť na tretie osoby. V prípade zmeny právnej formy prijímateľa, zrušenia prijímateľa bez likvidácie, je prijímateľ povinný bezodkladne oznámiť túto skutočnosť poskytovateľovi.
5. Obsah tejto zmluvy je možné meniť alebo dopĺňať len po vzájomnej dohode obidvoch zmluvných strán, a to formou očíslovaných písomných dodatkov, ktoré budú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy, ak v zmluve nie je uvedené inak.
6. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č. 1 Štruktúrovaný rozpočet projektu žiadosti.
7. Zmluva je vyhotovená v 5 rovnopisoch, z ktorých 1 dostane prijímateľ a 4 poskytovateľ.



...jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom  
...jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády

...že ich spôsobilosť a voľnosť uzavrieť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť  
...nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená. Zmluvné  
...jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom

...  
...  
...Úrad vlády SR



22. 05. 2015



**Za prijímateľa:**

Meno: Ing. Ondrej Ševcov

Funkcia: starosta

Podpis:

Dátum: 07.04.2015

Odtlačok pečiatky:

